****

**წინარე ნასყიდობის ხელშეკრულება**

**ავტომობილი(ები)ს შესყიდვაზე**

საქართველოში ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასსა

და

**-----------------------------------**

შორის

პროექტის

“ადრეული განვითარებისა და ინკლუზიური განათლების სერვისების გაუმჯობესება სპეციალური საჭიროებების მქონე ბავშვებისათვის საქართველოში“

ფარგლებში

პროექტი ხორციელდება

ჩეხეთის განვითარების სააგენტოს (CzDA)

მხარდაჭერით

**PRELIMINARY**

**PURCHASE CONTRACT**

on **Purchase of Vehicle(s)**

Between

Caritas Czech Republic in Georgia

and

--------------------------

Under the project

**,,Improvement of Early Childhood Development and Inclusive Education Services for Children**

**with Special Needs in Georgia ’’**

Funded by Czech Development Agency (CzDA)

|  |  |
| --- | --- |
| **ხელმოწერის თარიღი: 00 ოქტომბერი, 2025** | **Date of signature: October 00, 2025**  |
| ხელშეკრულების მხარეები:ერთის მხრივ, **უცხოური არასამეწარმეო იურიდიული პირის ფილიალი ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საქართველოში,** წარმოდგენილი მისი უფლებამოსილი წარმომადგენლის, ადგილობრივი წარმომადგენლობის დირექტორის, ეკატერინე მესხრიკაძის სახით (პირადი# 01024030704), რომელიც მოქმედებს ჩეხეთის რესპუბლიკაში, პრაღაში, 2024 წლის  05 აგვისტოს გაცემული მინდობილობის #11FNGVDU საფუძველზე,რეგისტრირებული/მდებარე მისამართზე: გ. კარტოზიას ქ.#8, კორპ.4, სად.1, სართ.9, ბ.24, 0117 თბილისი, საქართველო, ს/კ: 405100215(შემდგომში წოდებული, როგორც „მყიდველი“)დამეორეს მხრივ,**----------------------------**მცხოვრები ან რეგისტრირებული მისამართზე: ---------------------(ს/ნ-პ/ნ :----------------------------),ტელ.ნომერი:----------------------------------ელ.ფოსტა: -------------------------------------(შემდგომში წოდებული, როგორც „გამყიდველი”)ვხელმძღვანელობთ რა საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობით, პროექტის **“ადრეული განვითარებისა და ინკლუზიური განათლების სერვისების გაუმჯობესება სპეციალური საჭიროებების მქონე ბავშვებისათვის საქართველოში“** საჭიროებებიდან გამომდინარე, **ავტომობილების შესყიდვის შესახებ 2025 წლის 00 სექტემბერს** გამოცხადებული ღია ტენდერის საფუძველზე, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე: | The following entities: **Branch of Non-Entrepreneurial Legal Person Caritas Czech Republic in Georgia,** represented by its authorized representative, Country Director, Ekaterine Meskhrikadze, (ID 01024030704), acting on behalf of the Power of Attorney No. 11FNGVDU, issued on August 05, 2024, in Prague, Czech Republic,Registered/located at: 8 G.Kartozia str, building 4, entrance 1, floor 9, apt 24, 0117 Tbilisi, Georga, Business ID: 405100215 (hereinafter referred to as “PURCHASER), on the one hand, and **--------------------------------**Residing or registered at: -----------------------ID No. -------------------------Cell number:E-mail:-------------------------------------(hereinafter referred to as the “SELLER”), on the other hand,Acting in accordance with the legislation in force in Georgia, based on the open tender announced on **September 00, 2025**, for purchase of vehicles, for the purposes of the Project: **,,Improvement of Early Childhood Development and Inclusive Education Services for Children with Special Needs in Georgia ’’,** we conclude this Contract on the following: |
| 1. **ხელშეკრულების საგანი და შესყიდვის ობიექტი**
	1. ხელშეკრულების საგანია შესყიდვის ობიექტზე მხარეთა შორის ნასყიდობის ხელშეკრულების დადების ვალდებულება, „მყიდველის“ მიერ კანონმდებლობით გათვალისწინებული თანხმობის მიღების შემთხვევაში.
	2. შესყიდვის ობიექტია: **-------------------საიდენტიფიკაციო ნომერი/VIN კოდი: -----------------------------, რეგისტრაციის ნომერი: -------------------** შესყიდვის ობიექტის დეტალური ინფორმაცია თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი, დანართის #1 სახით.
	3. მხარეები აცხადებენ და ადასტურებენ, რომ შესყიდვის ობიექტი გრანტის სახით უნდა გადაეცეს „ბენეფიციარს“, რისთვისაც „გრანტების შესახებ“ საქართველოს კანონის შესაბამისად, „მყიდველმა“ საქართველოს მთავრობისგან უნდა მიიღოს ნებართვა. წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ნასყიდობის ხელშეკრულების დადების ვალდებულება წარმოიშვება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ „მყიდველი“ საქართველოს მთავრობისგან მიიღებს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ ნებართვას. მხარეთა შორის ნასყიდობის ხელშეკრულება უნდა დაიდოს „მყიდველის“ მიერ საქართველოს მთავრობისგან ნებართვის მიღებიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის განმავლობაში.
	4. საქართველოს მთავრობის მიერ ნებართვის გაცემაზე უარის შემთხვევაში, ნასყიდობის ხელშეკრულების დადების ვალდებულება არ წარმოიშვება და წყდება წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ყველა ვალდებულება. საქართველოს მთავრობის მიერ ნებართვის გაცემაზე უარი არ შეიძლება გახდეს „გამყიდველის“ მიერ „მყიდველისთვის“ რაიმე მოთხოვნის წაყენების საფუძველი.
	5. წინამდებარე ხელშეკრულების დებულებები გამოიყენება მხარეთა შორის დასადებ ნასყიდობის ხელშეკრულებაზე და წარმოადგენს მის არსებით და განუყოფელ ნაწილს.
 | 1. **Contract Subject and Procurement Object**
	1. The subject of the Contract is the obligation of the parties to conclude a Purchase Contract for the Procurement Object, subject to the “PURCHASER’s” consent as provided for by law.
	2. The Procurement object is: **------------------------ Identification No./VIN Code: --------------------, Registration number: -----------------.** Detailed information of the Procurement Object is attached to this Contract, as Annex #1, which is an integral part of this Contract.
	3. The Parties declare and confirm that the “PROCUREMENT OBJECT” shall be transferred to the “Beneficiary” in the form of a grant, for which, in accordance with the Law of Georgia “on Grants”, the “PURCHASER” shall obtain a permit from the Government of Georgia. The obligation to conclude the Purchase Contract provided for in this Contract shall arise only if the “PURCHASER” obtains the permit provided for by the legislation from the Government of Georgia. The Purchase Contract between the parties must be concluded within 5 (five) working days after the “PURCHASER” receives permission from the Government of Georgia.
	4. In case of the Government of Georgia's refusal to issue a permit, the obligation to conclude a Purchase Contract shall not arise and all obligations under this Contract shall be terminated. The refusal of the Government of Georgia to issue a permit cannot be the basis for the “SELLER” to make any claims against the “PURCHASER”.
	5. The provisions of this Contract shall apply to the Purchase Contract to be concluded between the parties and shall constitute an essential and integral part thereof.
 |
| 1. **ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება**

2.1 ხელშეკრულების/შესყიდვის ობიექტის ჯამური ღირებულება, რომელიც „მყიდველმა“ „გამყიდველს“ უნდა გადაუხადოს, შეადგენს --------------------- **(-------------) აშშ დოლარს.** აღნიშნული თანხის გადახდა განხორციელდება ლარში, გადახდის დღეს არსებული, საქართველოს ეროვნული ბანკის შესაბამისი კურსით. | **2. Total Cost of the Contract** 2.1. Total value of the Contract/Procurement Object is **USD ----------------- (---------------United States Dollars).**The given amount shall be paid in Georgian Lari, in accordance with the relevant exchange rate of the National Bank of Georgia on the day of the payment. |
| 1. **შესყიდვის ობიექტის გადაცემის პირობები**

3.1 შესყიდვის ობიექტის გადაცემა უნდა განხორციელდეს შესყიდვის დღეს, შესყიდვის ობიექტის გაფორმებისთანავე.შესყიდვის ობიექტის ბენეფიციარია: **----------------------,** ს/კ---------------------------------. 3.2 შესყიდვის ობიექტის შესყიდვისას, “მყიდველს“, “გამყიდველსა” და “ბენეფიციარს” შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი და დონაციის ხელშეკრულება (დანართი #2), რომლის საფუძველზე შესყიდვის ობიექტი გადაეცემა “ბენეფიციარს“. | 1. **Terms and Conditions of the Procurement Object Handover**

3.1 The Procurement Object shall be handed over on the purchase day, upon its official registration.The Beneficiary of the Procurement Object is: **------------------------------,** ID No: ----------------.3.2 During the purchase of the Procurement Object Delivery-Acceptance act and Donation Agreement shall be signed between the "PURCHASER", the "SELLER" and the "Beneficiary" (Annex #2), on the basis of which the Procurement Object shall be transferred to the "Beneficiary". |
| **4. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა**4.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების სრულ და ჯეროვან შესრულებამდე.  | 1. **Terms of Contract Validity**

4.1 The Contract comes into force on the date of its signature by the Parties and remains valid till the final completion of obligations stated in the Contract.  |
| **5. ანგარიშსწორება**5.1 “გამყიდველთან” ანგარიშსწორება განხორციელდება შესყიდვის ობიექტის ყიდვისას და „გამყიდველის“ მიერ „ბენეფიციარისათვის“ შესყიდვის ობიექტის გადაფორმებისთანავე.5.2 „მყიდველის“ მიერ „გამყიდველისათვის“ შესყიდვის ობიექტის ღირებულების გადახდა მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორებით, „გამყიდველის“ შემდეგ საბანკო ანგარიშზე:ბანკი: --------------------------------SWIFT: ---------------------------ბენეფიციარი: --------------------------------ა/ნ: -------------------- | **5. Payment** 5.1 Payment to the “SELLER” shall be made during the purchase of the Procurement Object and immediately upon official registration of the Procurement object by the “SELLER” to the “Beneficiary”.5.2 Payment of the Procurement Object value shall be made by “PURCHASER” to the “SELLER” only by non-cash payment to the following bank account in the name of the “SELLER”:Bank: --------------------------SWIFT: -----------------------------Beneficiary: -------------------------Account No: ----------------------------- |
| **6. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი****”მყიდველი” ვალდებულია:**- შესყიდვის ობიექტის ღირებულების გადახდა აწარმოოს ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად; - დროულად მიიღოს შესყიდვის ობიექტი „გამყიდველისაგან“ და იმავე მდგომარეობაში, როგორც ნახვისას; - მოახდინოს იმ ხარჯების გადახდა, რაც დაკავშირებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, შესყიდვის ობიექტის საკუთარ სახელზე, „გამყიდველისაგან“ გადმოსაფორმებლად და აღნიშნული ობიექტის „ბენეფიციარის“ სახელზე გაფორმებისათვის.**”გამყიდველი” ვალდებულია:**- “მყიდველს” გადასცეს ნივთობრივი და უფლებრივი ნაკლისაგან თავისუფალი „შესყიდვის ობიექტი; - გადასცეს “მყიდველს” შესყიდვის ობიექტის ყველა თანმხლები საბუთი. | **6. The Rights and Obligations of the Parties** **The “PURCHASER” is entitled:**  - to make the payment of the value of the Purchase Object in accordance with the terms of the Contract; - to receive the Procurement Object from the "SELLER" in time and in the same condition as upon viewing; - to pay the expenses related to official registration of the Procurement Object in the name of the “PURCHASER” from the “SELLER” and in the name of the "Beneficiary", in accordance with the legislation of Georgia.**The “SELLER” is entitled to:**- to hand over to the "PURCHASER" the Procurement Object free of material and legal defects;- hand over to the "PURCHASER" all accompanying documents of the Procurement Object. |
| **7. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების დარღვევისას**7.1 მხარეების მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შეუსრულებლობა გამოიწვევს დამრღვევის პასუხისმგებლობას, მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.7.2 წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების შედეგად მიყენებული ზიანისათვის მხარეები ერთმანეთის წინაშე პასუხს აგებენ საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.  | **7. Responsibility of the Parties upon the Violation of the Contract** 7.1. Failure to fulfil obligations by any party under this Contract will result in liability of a breaching party, in compliance with the acting legislation. 7.2 The parties shall be liable to each other for damages caused as a result of non-fulfilment or improper fulfillment of obligations under this Contract, in accordance with the legislation in force in Georgia. |
| **8. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვის შესაძლებლობა**8.1 ხელშეკრულების პირობებში ცვლილება ხორციელდება ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შეთანხმების სახით.8.2 ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანის აუცილებლობისას, ის მხარე, რომელსაც სურს ცვლილების შეტანა, ვალდებულია, წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს ამის თაობაზე.8.3 ხელშეკრულების თითოეული მხარე უფლებამოსილია არ დაეთანხმოს შეთავაზებულ წინადადებას ცვლილების შესახებ.8.4 წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად უარესდება ხელშეკრულების პირობები “მყიდველისთვის“, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.8.5 8.4 პუნქტით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.8.6. ხელშეკრულებაში პირობების ცვლილება ფორმდება შეთანხმების სახით და წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს. | **8. Contract Terms' Modification Possibility**8.1 The Contract modification is valid, when made in writing and when agreed through signing by the Contracting Parties. 8.2 When modification is necessary, the Party initiating the modification shall notify the other Party about it in a written form. 8.3 Each Contracting Party has a right not to accept the proposed modification.8.4 Any modification to this Contract is not allowed if it worsens conditions for the “PURCHASER”, except the cases provided in the Article 398 of the Civil Code of Georgia. Terms of the Contract are revised according to the rules established by the Legislation of Georgia. 8.5 In such cases, as stated in 8.4, it is not allowed to increase the total cost of the Contract on State Procurement by more than 10 %. 8.6. Modification of the Contract terms shall be made up in the form of an agreement that is an integral part of this Contract.  |
| **9. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება**9.1 თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში, მხარეები წააწყდებიან ხელშემშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ხელშემშლელ გარემოებებზე, მისი გამომწვევი მიზეზების და შესაძლო ხანგრძლივობის შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ ასევე დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილების შესახებ.9.2 იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო, მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების თაობაზე, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს შეთანხმების სახით, ხელშეკრულების 8.6 პუნქტის შესაბამისად.9.3 “მყიდველს” შეუძლია შეწყვიტოს ხელშეკრულება ან მოითხოვოს ვალდებულების ნაწილობრივ შესრულება, თუ ,,გამყიდველს“ არ შეუძლია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული რომელიმე ვალდებულება.9.4 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს ,,გამყიდველს“ დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.9.5 ,,მყიდველს“ შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყეტის შესახებ აგრეთვე:ა) თუ ,,მყიდველისათვის“ ცნობილი გახდა, რომ დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;ბ) ,,გამყიდველის“ გაკოტრების შემთხვევაში;გ) თუ მისთვის ცნობილი გახდება, რომ ,,გამყიდველის“ მიერ მოწოდებული დოკუმენტაცია ყალბია;დ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში. | **9. Contract Performance Delay** 9.1 If Parties encounter the circumstances, preventing the fulfillment of the Contract terms, the Party shall notify another Party in a written form about the reasons and expected time to accomplish its obligations. The Party which receives the notifications has to inform another Party about the decision took. 9.2 If due to the failure to fulfill the Contract terms, the Contracting Parties agree to extend the timeframe of the performance of the contractual obligation, this decision shall be made up in a form of agreement as provided in Article 8.6. 9.3 The “PURCHASER” can make a decision to terminate the Contract or require the partial fulfillment of obligations if the “SELLER” fails to fulfill any of the obligations, as specified in the Contract. 9.4 Termination of specific terms of the Contract shall not release the “SELLER” from the fulfillment of other obligations.9.5 The “PURCHASER” can make a decision to terminate the Contract also if: a) The “PURCHASER” becomes aware, that he is not able to fulfill Contractual obligations due to the independent reasons;b) The “SELLER” goes bankrupt; c) The “PURCHASER” becomes aware that the document proving by the “SELLER” is falsified; d) In other cases, envisaged by the legislation of Georgia.   |
| **10. ფორს-მაჟორი**10.1 მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე, თუ ეს შეუსრულებლობა გამოწვეულია ისეთი გარემოებებით, როგორიცაა: წყალდიდობა, ხანძარი, მიწისძვრა და სხვა სტიქიური მოვლენები, აგრეთვე ომები და საომარი მოქმედებები, თუ ისინი უშუალო ზემოქმედებას ახდენენ ხელშეკრულების შესრულებაზე. ხელშეკრულების შესრულების ვადა გადაიწევს შესაბამისი დროით, გარემოებათა დასრულების შემდეგ.10.2 თუ 10.1 პუნქტში აღნიშნული პირობები გაგრძელდა 1 (ერთი) თვეზე მეტ ხანს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულების მოქმედება, კომპენსაციის უფლების მოთხოვნის გარეშე.10.3 მხარე, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორული გარემოება, დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობებს ამის შესახებ მეორე მხარეს. | **10. Force –Majeure**10.1 Both of the Parties are released from fulfilment of the Contract in the cases of extreme circumstances, such as: flood, fire, earthquake and other natural disasters, as well as wars and hostilities if they directly affect the implementation of the Contract. The period of the Contract realization will be extended to the relevant time after the completion of the circumstances.10.2 If the circumstances as under the Article 10.1 continue for more than 1 (one) month, the Parties are entitled to terminate the Contract validity without requiring the right for compensation. 10.3 The Party, facing force-major circumstances, should immediately inform another party about it in a written form.  |
| **11. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი**11.1 ხელშეკრულების შესრულებისას მხარეთა შორის წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნას ორივე მხარის ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.11.2 შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, მხარეები მიმართავენ სასამართლოს, საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.  | **11. Dispute Resolution Procedures** 11.1 Any controversy or dispute between the Parties in connection with implementation of this Contract shall be resolved by mutual agreement/negotiation of both Parties. 11.2 If the Parties fail to reach an agreement, they shall appeal to a court, in compliance with the legislation of Georgia.  |
| **12. სხვა პირობები**12.1 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.12.2 მესამე პირთან ურთიერთობაში მხარეები მოქმედებენ საკუთარი სახელით, ხარჯითა და რისკით.12.3 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ორ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან. ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე. თარგმანებს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება ქართულ ენაზე შესრულებულ ვერსიას.12.4 წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც ის წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.12.5 მხარეები სრულად არიან პასუხისმგებელი მათ მიერ ხელშეკრულებაში მითითებული რეკვიზიტების სისწორეზე. 12.6 მხარეები ვალდებულნი არიან, რეკვიზიტების ცვლილების თაობაზე, მეორე მხარეს აცნობონ წერილობით.12.7 ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა, ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის, უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით, დასაშვებია კომუნიკაციის თანამედროვე საშუალებების გამოყენება იმ პირობით, რომ შეტყობინების ორიგინალი შემდგომში წარედგინება მეორე მხარეს უშუალოდ, ან ხელშეკრულებაში მითითებულ მისამართზე, საფოსტო გზავნილის მეშვეობით. იმ შემთხვევაში, თუკი მხარისათვის შეტყობინების გადაცემა ვერ ხერხდება ხელშეკრულებაში აღნიშნულ მისამართზე, იმის გამო, რომ მისამართი არასწორად არის მოწოდებული “გამყიდველის” მიერ, შეტყობინება ჩაითვლება ჩაბარებულად და შეტყობინებაში მითითებული ვადების ათვლა განხორციელდება საფოსტო გზავნილის შესაბამის მისამართზე წარდგენის მომდევნო დღიდან.**დანართი 1** – დეტალური ინფორმაცია შესყიდვის ობიექტის შესახებ;**დანართი 2** - მიღება-ჩაბარების აქტი და დონაციის ხელშეკრულება;**დანართი 3** - “გამყიდველის” პირადობის მოწმობის ასლი და საბანკო რეკვიზიტები | **12. Other Conditions** 12.1 None the Parties of the Contract have right to assign its rights and obligations to a third party without a prior written approval of the other Party.12.2 In relations with a third party, the Parties shall act in their own name, expenses, and risks. 12.3 The Contract is drawn up in the Georgian and English Languages, in two copies, having equal legal validity and are kept by Contracting Parties. All correspondence related to the Contract shall be made in the Georgian language. In case of any discrepancy between these two texts, the Georgian version shall prevail. 12.4 Any alteration to this Contract becomes valid when only made in a written form and signed by the Parties. 12.5 The Parties are fully responsible for the accuracy of the requisites specified in the Contract. 12.6 The Parties are responsible to notify the other Party about the change of the requisites in a written form. 12.7 Any official relationship between the Parties should be carried in a written form. Written notification, sent by one Party to another as provided by the Contract shall be sent by post services. Original copy of the notification shall be delivered later to another Party directly or to the address stated in the Contract by postal delivery. If the notification can’t be handed to the Party at the address mentioned in the Contract, because the address was incorrectly provided by the “SELLER”, the notification will be deemed as accepted and the timing of the notification period will be calculated from the day following the submission of the mailing address.**Annex №1** Detailed information on the Procurement  Object;**Annex №2** Delivery-Acceptance Act, Donation  Agreement;**Annex №3** Copy of the "SELLER”s ID and bank details. |
| **მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები** | **Legal address and contact details of parties** |
| **“მყიდველი”/ „PURCHASER”****უცხოური არასამეწარმეო იურიდიული პირის ფილიალი ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საქართველოში/Branch of Non-Entrepreneurial Legal Person Caritas Czech Republic in Georgia**ს/კ - ID: 405 100 215იურიდიული მისამართი/ Legal address: გ.კარტოზიას ქ.8, კორპ.4, სად.1, სართ.9, ბ.24, 0177, თბილისი, საქართველო/8 G.Kartozia str. building 4, entrance 1, floor 9, apt.24, 0177 Tbilisi, Georgia ccr.georgia.office@caritas.cz ადგილობრივი წარმომადგენლობის დირექტორი/Country Directorეკატერინე მესხრიკაძე /Ekaterine Meskhrikadzeხელმოწერა: | **“გამყიდველი”/ “SELLER”**პ/ნ ან ს/ნ -ID: 01024090282მისამართი**/** address:ხელმოწერა: |